

MIC Worship Service – 2024.06.23

Series: "Journey of Faith" 「信仰の旅」シリーズ

Title: "Faith in the Storm" 「嵐の中における信仰」

Text: Mark 4:35~41

³⁵ That day when evening came, he said to his disciples, "Let us go over to the other side."³⁶ Leaving the crowd behind, they took him along, just as he was, in the boat. There were also other boats with him.³⁷ A furious squall came up, and the waves broke over the boat, so that it was nearly swamped.³⁸ Jesus was in the stern, sleeping on a cushion. The disciples woke him and said to him, "Teacher, don't you care if we drown?"

³⁹ He got up, rebuked the wind and said to the waves, "Quiet! Be still!" Then the wind died down and it was completely calm.⁴⁰ He said to his disciples, "Why are you so afraid? Do you still have no faith?"⁴¹ They were terrified and asked each other, "Who is this? Even the wind and the waves obey him!"

マルコの福音書 4 章 35-41 節

35 さてその日、夕方になって、イエスは弟子たちに「向こう岸へ渡ろう」と言われた。36 そこで弟子たちは群衆を後に残して、イエスを舟に乗せたままお連れした。ほかの舟も一緒に行った。37 すると、激しい突風が起こって波が舟の中にまで入り、舟は水でいっぱいになった。38 ところがイエスは、船尾で枕をして眠っておられた。弟子たちはイエスを起こして、「先生。私たちが死んでも、かまわないのですか」と言った。

39 イエスは起き上がって風を叱りつけ、湖に「黙れ、静まれ」と言われた。すると風はやみ、すっかり凪になった。40 イエスは彼らに言われた。「どうして怖がるのですか。まだ信仰がないのですか。」41 彼らは非常に恐れて、互いに言った。「風や湖までが言うことを聞くとはいったいこの方はどなたなのだろうか。」

Introduction

Good morning, church. Today, we continue our sermon series by diving into a powerful narrative from the Gospel of Mark, chapter 4, verses 35~41. This passage tells the story of Jesus calming the storm—a vivid reminder of where our faith should rest, especially when we find ourselves in the midst of life's tempests.

教会の皆さん、おはようございます。今日は、マルコの福音書 4 章 35～41 節の力強い物語から、説教シリーズ「信仰の旅」を続けます。この箇所は、イエスが嵐を静めたという物語であり、特に私達が人生の荒波の中にいるとき、私達の信仰がどこに安住すべきかを鮮明に思い起こさせてくれるものです。

I. Jesus Calming the Storm

I. 嵐を静めるイエス

This passage opens with Jesus inviting His disciples to cross to the other side of the lake. As they sailed, a fierce storm arose. The storm was so intense that the boat began to fill with water, threatening to sink.

この箇所は、イエスが弟子達に湖の向こう岸に渡るように誘うところから始まります。航海中、激しい嵐が起こりました。嵐は激しく、舟は水で満たされ始め、沈みそうになりました。

Amidst the chaos and fear, Jesus was asleep on a cushion in the stern. The disciples, overwhelmed by the storm, woke Him with a desperate plea for help.

混乱と恐怖の中、イエスは船尾の座布団の上で眠っていました。嵐に圧倒された弟子達は、助けを求めて必死にイエスを起こしました。

Jesus' response is striking. He rebukes the wind and speaks to the waves, **"Quiet! Be still!"** (v.39). Immediately, the storm ceases, and there is a great calm. This miraculous act demonstrates Jesus' authority over nature and His ability to bring peace to any situation.

イエスの反応はとても印象的です。嵐を叱責し、波に向かって「黙れ、静まれ(39節)」と言われました。すぐに嵐は止み、大いなる静けさが訪れました。この奇跡的な行為は、自然に対するイエスの権威と、どんな状況にも平安をもたらすイエスの能力を示しています。

Psalm 107:28~29 - *"Then they cried out to the Lord in their trouble, and he brought them out of their distress. He stilled the storm to a whisper; the waves of the sea were hushed."*

詩篇 107 篇 28-29 節

「この苦しみのときに 彼らが主に向かって叫ぶと、主は彼らを苦悩から導き出された。主が嵐を鎮められると、波は穏やかになった。」

ILLUSTRATION: Imagine a modern-day scenario where a family faces a sudden financial crisis. They have bills piling up, an unexpected job loss, and overwhelming debt. In their distress, they turn to God, praying for help and guidance. Miraculously, a job opportunity arises, and supportive friends and family step in to assist them. Just as Jesus calmed the storm for the disciples, God provides peace and a solution in the midst of their financial storm.

ある家族が突然の経済危機に直面するという現代のシナリオで考えてみましょう。請求書は山積み、予期せぬ失業、そして圧倒的な借金。苦悩の中、彼らは神に立ち返り、助けと導きを祈ります。奇跡的に仕事の機会が訪れ、支えてくれる友人や家族が援助の手を差し伸べてくれます。イエスが弟子達のために嵐を静めたように、神は経済的な嵐の中に平安と解決策を与えて下さるのです。

II. The Disciples' Fear Versus Jesus' Peace

II. 弟子たちの恐れとイエスの平和

The disciples' reaction to the storm is one of panic and fear. They were seasoned fishermen familiar with the sea, yet this storm was beyond their control. Their fear was not just about the storm but also about their survival!

嵐に対する弟子達の反応は、パニックと恐怖でした。彼らは海を熟知したベテランの漁師でしたが、この嵐は彼らの手に負えないものだったのです。彼らの恐怖は嵐だけでなく、自分たちの生存にも及んでいました！

In contrast, **Jesus exemplifies perfect peace.** He is not disturbed by the storm or the fear of the disciples. His sleep during the storm signifies His complete trust in God the Father and His awareness of His divine power.

対照的に、イエスは完全な平和の模範を示しています。イエスは嵐にも弟子達の恐れにも邪魔されていません。嵐の中で眠っておられたのは、父なる神への完全な信頼と、神の力への確かな認識を表しています。

The juxtaposition of the disciples' fear and Jesus' calm highlights a **critical lesson**: *our circumstances do not dictate the presence of peace*. True peace comes from trusting in God's sovereignty.

弟子達の恐れとイエスの平静という対照的な描写は、重要な教訓を浮き彫りにしています。真の平和は、神の主権への全き信頼から生まれるということです。

Philippians 4:6~7 - *"Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus."*

ピリピ人への手紙 4 章 6-7 節

何も思い煩わないで、あらゆる場合に、感謝をもってささげる祈りと願いによって、あなたがたの願い事を神に知っていただきなさい。そうすれば、すべての理解を超えた神の平安が、あなたがたの心と思いをキリスト・イエスにあって守ってくれます。

ILLUSTRATION: Picture a young woman diagnosed with a serious illness. While her family and friends are consumed with worry, she remains calm and composed. **Her peace comes from her deep faith in God.** She spends time in prayer and meditation, finding comfort in God's presence. Her serenity amidst the storm of her illness is a testament to the peace that Jesus exemplified and that we can experience when we trust Him fully.

重い病気と診断された若い女性を思い浮かべてみて下さい。家族や友人が心配でたまらないのに、彼女は落ち着いています。彼女の平安は神への深い信仰からきているのです。彼女は祈りと瞑想に時間を費やし、神の臨在に安らぎを見出しています。病気という嵐の中での彼女の平静さは、イエスが模範とされた平和の証であり、私達が神を完全に信頼するときに経験できる平安の証です。

III. Having Faith Even When Circumstances Are Challenging

III. 困難な状況にあっても信仰を持つ

Jesus' question to the disciples, *"Why are you so afraid? Do you still have no faith?"* serves as a **gentle rebuke** and a **call to deeper trust**. Their fear revealed a lack of faith despite witnessing numerous miracles performed by Jesus.

「どうして怖がるのですか。まだ信仰がないのですか。」というイエスの問いかけは、優しい叱責であり、より深い信頼への呼びかけです。イエスが行った数々の奇跡を目撃しているにもかかわらず、彼らの恐れは信仰の欠如を露呈していました。

Faith is not the absence of fear, but the decision to trust God despite fear. It's about believing that God is in control, even when we cannot see a way out of our difficulties.

信仰とは、恐れがないことではありません。恐れがあるにもかかわらず、神を信じることを選び取るという決断です。困難から抜け出す道が見えないときでも、神が支配していると信じることです。

The disciples' journey with Jesus was a continual process of learning to trust Him more. Similarly, our faith grows through experiences of trusting God in the midst of our storms.

弟子達のイエスとの旅は、イエスをより信頼することを学び続けるプロセスでした。同様に、私達の信仰も、嵐の中においても神を信頼することを選び取るという経験を通して成長するのです。

Hebrews 11:1 - Now *faith* is *confidence* in what we *hope* for and *assurance* about what *we do not see*.

ヘブル人への手紙 11 章 1 節

さて、**信仰**は、望んでいることを保証し、目に見えないものを確信させるものです。

ILLUSTRATION: I know a young man who is about to lose his job because his contract is going to end soon. That means his family back home in the Philippines could also lose their financial support from him. Despite the dire circumstances, he chooses to trust God and continues to serve in his church and community. He applies for numerous jobs, keeping faith that God has a plan for him. Eventually, he receives a job offer that not only meets his needs but also aligns perfectly with his skills and passions. His unwavering faith during his challenging circumstances reflects the lesson Jesus taught the disciples.

私の知り合いに、もうすぐ契約が終了して職を失おうとしている若者がいます。つまり、フィリピンの故郷にいる彼の家族も、彼からの経済的支援を失う可能性があるということです。悲惨な状況にもかかわらず、彼は神に信頼することを選び、教会や地域社会で奉仕を続けています。神には良い計画があることを信じながら、彼は多くの仕事に応募しました。やがて彼は、必要を満たすだけでなく、自分のスキルと情熱にぴったり合う仕事のオファーを受けました。困難な状況にあっても揺るがない彼の信仰は、イエスが弟子達に教えた教訓を反映しています。

Conclusion/Application

The main message today is an encouragement to trust God even during trials and tribulations – “*the storms of life.*”

今日の中心的なメッセージは、試練や苦難、つまり「人生の嵐」の中においても神を信頼するようという励ましです。

Romans 8:28 - And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose.

ローマ人への手紙 8 章 28 節

神を愛する人たち、すなわち、神のご計画にしたがって召された人たちのためには、すべてのことがともに働いて益となることを、私たちは知っています。

ILLUSTRATION: Here's an excerpt from a song by **Babbie Mason**, *Trust His Heart* (2005):

バビー・メイソン *Trust His Heart* (2005 年) から歌詞の抜粋 :

All things work for our good
Though sometimes we don't see
How they could
Struggles that break our hearts in two

Sometimes blind us to the truth

すべてのことは私たちの益となる
時にはそれがどんな風になされ得るのか
見えないこともあるけれど
苦難は私たちの心を真っ二つにする
そして真実が見えなくなる時もある

Our Father knows what's best for us

*His ways are not our own
So when your pathway grows dim
And you just don't see Him,
Remember you're never alone*

私たちの父は、私たちにとっての最善を知っておられる
御父の道は私たちの道よりも高い
だから、あなたの道がおぼろげになり
父の姿が見えなくなる時
決してひとりじゃないことを忘れないで

*God is too wise to be mistaken
God is too good to be unkind
So when you don't understand
When don't see His plan
When you can't trace His hand*

Trust His Heart

Trust His Heart

神は賢く、決して間違われない
神は良いお方、決してあなたを捨て置かれない
だから、あなたが理解できないとき
神のご計画が見えないとき
神の御手がたどれないとき
神の御心を信頼しよう
神の御心を信頼しよう

As we reflect on this passage, let us remember that ***Jesus is our anchor in the storm***. He invites us to trust Him, to have faith even when life seems uncertain and daunting. May we learn to rest in His peace, confident in His power and love.

この箇所を振り返りながら、イエスが嵐の中における私達の錨であることを思い出しましょう。私達の主は、人生が不確かで困難に思えるときでも、主を信頼し、信仰を持つように私達を招いておられます。私達が、主の力と愛を確信し、主の平安のうちに憩うことを学ぶことができますように。

Let us pray together, asking God to strengthen our faith and to help us trust Him more deeply in every storm we face. Amen.

神様が私達の信仰を強めて下さり、人生で直面するあらゆる嵐の中でも、神様をより深く信頼することができるように願い求め、共に祈りましょう。アーメン。